

# Рівнянка переклала англійською «Щедрик» і заспівала



Англомовний «Щедрик», який дослівно переклала і заспівала рівнянка Олена Андросова, всього за тиждень набрав понад 145 тисяч переглядів у YouTube. Про те, у чому особливість саме цього перекладу та виконання, вона розповіла Суспільному.

Після завершення навчання в Острозькій академії Олена певний час працювала перекладачкою. І якось виникла у неї ідея зробити переклад «Щедрика», тим більше, що в інтернеті не знайшла жодного літературного перекладу.

— Мелодія Леонтовича за кордоном шалено популярна. Дуже мало хто там знає про українське походження цієї мелодії, цієї пісні, а якщо навіть хтось і чув про існування Леонтовича, то не має жодного уявлення, про що український «Щедрик» в оригіналі. За кордоном вважають, що це суто різдвяна пісня — це зовсім не так, — розповідає Олена Андросова.

Судячи з відгуків, авторка перекладу добилася свого — всесвітньо відомий «Щедрик» зазвучав англійською у дослівному перекладі, і багато людей, зокрема й за кордоном, зрозуміли істинне значення «Щедрика» і походження популярного в світі «Carol of the Bells».